

## الفهرس والملاحق

- فهرس الآيات
- فهرس الأعلام
- فهرس المصادر والمراجع
- ملحق للمصطلحات اللغوية
- فهرس الموضوعات

## فهرس الآيات الكريمة

الصفحة	رقم الآية	السورة	الآية	م
٢١٢	٩٦	البقرة	وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ	١
٢١٢	١٨٥	البقرة	يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ	٢
٢١٣	٢٧٥	البقرة	وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَمَ الرِّبَا	٣
٢١٣	١٦٤	النّساء	وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا	٤
٢١٣	٧٢	هود	وَهَذَا بَعْلِيٌ شَيْخًا	٥
٩٠	١٠٣	النحل	وَلَقَدْ نَعْلَمَ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعْلَمُ بَشَرٌ، لِسَانُ الدِّيْنِ يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمَيْ، وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ	٦
٣٧	١٩٥	الشعراء	بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ	٧
٢١٣	١٦	السجدة	يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا	٨
٩٠	٣	الزخرف	إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ	٩
٢١٢	١	المجادلة	قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا	١٠

## فهرس الأعلام

الصفحة	الاسم	م
١٧١	إبراهيم السامرائي	١
٧٠ ، ٦٨	إبراهيم حاشي محمود	٢
٥٥	آدم عبدالله عثمان	٣
٨٤	ابن اسحاق	٤
٢٨	أوتو جسبرسن	٥
٢١،٧٧	جوسيف جرينبرج	٦
٦٣	جيمس استيوارد كينغ	٧
٦٨	حاج محمد حسين	٨
٨٧	الحاجة بنت محمد مقدام	٩
٨٥	د. احمد شلبي	١٠
١٢٥ ، ٦	د. تغريد السيد عنبر	١١
١٣٧ ، ١٣٦ ، ٦ ، ٥	د. صالح محمد علي	١٢
١١٠	د. كمال محمد بشر	١٣
٨٢	د. محمد عبدالله النقيرة	١٤
٧٦ و ٧٥	د. محمود فهمي حجازي	١٥
٦٦	ريشاد برتون	١٦
٦٤	السيد محمد عبدالله حسن	١٧
٨٦	شيخ أحمد ريراش	١٨
٦٤	شيخ أوس بن محمد البراوي	١٩
٦٦	شيخ عبدالرحمنشيخ نور	٢٠
٦٤	شيخ قاسم البراوي	٢١

الصفحة	الاسم	م
٦٣ ، ٣٩	شيخ يوسف الكوني " أو برخدلي "	٢٢
٦	عبدالرzaq حسين حسن	٢٣
٦٩	عبدالقادر محمد آدم	٢٤
٦٩ ، ٦٦	عثمان يوسف كينديد	٢٥
٧	علي موجي أحمد	٢٦
٦ ، ٥	عمر أحمد وهلية	٢٧
٨٧	فاطمة بنت عبدالصمد يعقوب	٢٨
٨٩	فتحى غيث	٢٩
٧	محمد حاج حسن محمود	٣٠
٧١	محمد سيد بري	٣١
٦٤	محمد عبد مكاھيل	٣٢
٦٤	محمد عبدالله ميال	٣٣
٧	محمد عسلي محمود	٣٤
٥١	محمود جامع اوردوح	٣٥
٤٩	معلم جامع بلاں	٣٦
٨٩ ، ٤٢	المقرizi	٣٧
٧٠ ، ٦٥	موسى حاج اسماعيل جلال	٣٨
٢١	هارولد فلمينغ	٣٩
١٣٧ ، ١٣٤	ياسين عثمان كينديد	٤٠
١٢٨ ، ١٠٤ ، ٦	يوسف آدم حسن	٤١

## فهرس المصادر والمراجع

### أولاً: القراءان الكريم

### ثانياً: باللغة العربية

١. أبكر، ديريye ورسمة؛ تاريخ اللغة العربية في الصومال؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول تقوية اللغة العربية المنعقدة في مدينتي شو ١٩٨٦م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦م.
٢. ابن جني، أبو الفتح عثمان؛ الخصائص؛ تحقيق محمد علي النجار، بدون رقم، بيروت، عالم الكتب، بدون تاريخ.
٣. \_\_\_\_\_؛ علل الثنوية؛ تحقيق د. صبح التميمي؛ ط١، القاهرة، مكتبة الثقافة الدينية، ١٩٩٢م.
٤. \_\_\_\_\_؛ كتاب اللمع في العربية؛ تحقيق فائز فارس؛ الكويت، دار الكتب الثقافية، ١٩٧٢م.
٥. ابن عقيل، أبو عبد الرحمن بهاء الدين؛ شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك؛ تحقيق د. محمود مصطفى حلاوي؛ ط٢، بيروت، دار إحياء التراث العربي، ١٩٩٩م.
٦. ابن منظور، محمد بن مكرم؛ لسان العرب؛ ط١، بيروت، دار صادر، بدون تاريخ.
٧. ابن هشام، أبو محمد عبد الله جمال الدين بن هشام الانصاري؛ أوضاع المسالك إلى ألفية ابن مالك؛ ط٥، دار الجيل، بيروت، ١٩٧٩م.
٨. ابن هشام، أبو محمد عبد الملك بن هشام؛ السيرة النبوية؛ بدون رقم، دار الجيل، بيروت، بدون تاريخ.
٩. الانطاكي، محمد؛ دراسات في فقه اللغة؛ ط٤، بيروت، دار الشرق العربي، بدون تاريخ.

١٠. أبو بكر، د. علي الشيخ أحمد؛ **الصومال وجذور المأساة الراهنة**، ط١، بيروت، دار ابن حزم، ١٩٩٢م.
١١. \_\_\_\_\_؛ **معالم الهجرتين إلى الحبشة**، ط١، الرياض، مكتبة التوبة، ١٩٩٣م.
١٢. أبوبكر، د. يوسف الخليفة وآخرون؛ **اللغات في إفريقيا: مقدمة تعريفية**، ط١، الخرطوم، جامعة أفريقيا العالمية، ٢٠٠٦م.
١٣. أحمد، د. حسن مكي محمد؛ **السياسات الثقافية في الصومال الكبير**، ط١، الخرطوم، المركز الإسلامي الأفريقي في الخرطوم، ١٩٩٠م.
١٤. أحمد، علي موجي؛ **دراسة تقابلية بين اللغة العربية والصومالية على مستوى الصرف**؛ بحث تكميلي لنيل الماجستير، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، الخرطوم، ١٩٧٩م.
١٥. أرنولد، سير توماس؛ **الدعوة إلى الإسلام**؛ ترجمة د. حسن إبراهيم حسن وآخرون؛ ط٣، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٠م.
١٦. إسماعيل، عبد الرحمن فارح؛ **عروبة الصومال**؛ ط١، مديشو، المركز القومي للبحوث والدراسات، ٢٠٠٤م.
١٧. أفرح، محمد طاهر؛ **نظارات في الثقافة الصومالية**؛ ط١، الشارقة، كتاب الرافد، ٢٠، دائرة الثقافة والإعلام، ٢٠٠٢م.
١٨. إلياس، د. يوسف؛ **العنصر السامي في اللغة المصرية القديمة**؛ المجلة العربية للدراسات اللغوية، المجلد ٢، العدد ٢، الخرطوم، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، يونيو ١٩٨٤م.
١٩. أمين، د. محمد محمد؛ **الصومال في العصور الوسطى الإسلامية**؛ المسح الشامل لجمهورية الصومال الديمقراطية؛ معهد البحوث والدراسات العربية، بغداد، ١٩٨٢م.
٢٠. أنيس، د. إبراهيم؛ **الأصوات اللغوية**؛ بدون رقم، القاهرة، مكتبة الانجلو المصرية، ١٩٩٢م.

٢١. برجشتراسر؛ **التطور النحوي للغة العربية**؛ ترجمة د. رمضان عبد التواب؛ ط٢؛ القاهرة، مكتبة الخانجي، ١٩٩٤م.
٢٢. بشر، د. كمال محمد؛ **علم اللغة العام: الأصوات**؛ بدون رقم، القاهرة، دار المعارف، ١٩٨٦م.
٢٣. تميم، د. عبدالهادي محمد عمر؛ **اللغة العربية في المجتمع: الأموزج السوداني (مترجم)**؛ ط١، الخرطوم، دار جامعة أم درمان الإسلامية للطباعة والنشر، ١٩٩٧م.
٢٤. الشعالي، أبو منصور؛ **فقه اللغة وأسرار العربية**؛ مع تعليقات د. ياسين الأيوبي؛ ط١، بيروت، المكتبة العصرية، ١٩٩٩م.
٢٥. الجمل، د. سوقي عطا الله؛ **تاريخ الصومال في العصر الحديث**؛ المسح الشامل لجمهورية الصومال الديمقراطية؛ معهد البحث والدراسات العربية، بغداد، ١٩٨٢م.
٢٦. حجازي، د. محمود فهمي؛ **علم اللغة العربية: مدخل تاريخي مقارن في ضوء التراث واللغات السامية**؛ بدون رقم، القاهرة، دار الثقافة للنشر والتوزيع؛ بدون تاريخ.
٢٧. \_\_\_\_\_؛ **مدخل إلى علم اللغة**؛ ط ١، القاهرة، مكتبة نهضة الشرق، ١٩٩١م.
٢٨. حرizz، د. سيد حامد؛ **المؤثرات العربية في الثقافة السواحلية في شرق أفريقيا**؛ ط١؛ بيروت، دار الجيل، ١٩٨٨م.
٢٩. حسن، عبد الرزاق حسين؛ **المسح اللغوي في الصومال وتأثير اللغة العربية في اللغة الصومالية**؛ بدون رقم، مركز الوثائق والدراسات الإنسانية بجامعة قطر؛ ١٩٩١م.
٣٠. حسن، يوسف آدم؛ **دراسة لنظام التتابعات الصوتية الصومالية ومقابلتها باللغة العربية**؛ دراسة إحصائية؛ بحث تكميلي لنيل الماجستير ؛ معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، الخرطوم، ١٩٧٩-٧٨م.
٣١. حقي، د. ممدوح؛ **الصومال واللغة الصومالية**؛ المسح الشامل لجمهورية الصومال الديمقراطية؛ معهد البحث والدراسات العربية، بغداد، ١٩٨٢م.

٣٢. الحموي، ياقوت بن عبد الله؛ **معجم البلدان**؛ بدون رقم، دار الفكر، بيروت، بدون تاريخ.
٣٣. حنا، د. سامي عياد وآخرون، **معجم اللسانيات الحديثة**، ط١، بيروت، مكتبة لبنان ناشرون، ١٩٩٧م.
٣٤. خرما، د. نايف، ود. علي حاج؛ **اللغات الأجنبية: تعليمها وتعلمها**؛ بدون رقم، الكويت، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بالكويت، سلسلة عالم المعرفة كتاب رقم ١٢٦، يونيو ١٩٨٨م.
٣٥. خرما، د. نايف؛ **أصوات على الدراسات اللغوية المعاصرة**؛ بدون رقم ، الكويت، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بالكويت، سلسلة عالم المعرفة، كتاب رقم ٩، سبتمبر ١٩٧٨م.
٣٦. خليل، د. حلمي؛ **دراسات في اللسانيات التطبيقية**؛ بدون رقم؛ الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ٢٠٠٠م.
٣٧. خوجلي، أ.د. مصطفى محمد؛ **مفهوم مصطلح السودان عبر التاريخ**؛ مجلة دراسات Africaine عدد ٢٣؛ مركز البحث والدراسات الأفريقية بجامعة أفريقيا العالمية، الخرطوم، يونيو ٢٠٠٠م.
٣٨. رابن، جايم؛ **اللهجات العربية الغربية القديمة**؛ ترجمة عبدالرحمن أيوب؛ بدون رقم، الكويت، جامعة الكويت، ١٩٨٦م.
٣٩. الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر؛ **مختر الصحاح**؛ بيروت، مكتبة لبنان ناشرون؛ ١٤١٥هـ - ١٩٩٥م.
٤٠. ريراش؛ **الشيخ أحمد عبد الله؛ كشف السدول عن تاريخ الصومال وممالكهم السبعة**؛ بدون رقم، المطبعة الوطنية، مقديشو، ١٩٧٤م.
٤١. الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمر؛ **المفصل في صنعة الإعراب**؛ تحقيق د. علي بو ملحم؛ ط١، بيروت، دار ومكتبة الهلال، ١٩٩٣م.
٤٢. زيدان، جرجي؛ **الفلسفة اللغوية والألفاظ العربية وتاريخ اللغة العربية**؛ ط١، بيروت، دار الحداثة، ١٩٨٧م.

٤٣. سالم، حمدي السيد؛ الصومال قديماً وحديثاً؛ ط١، وزارة الاستعلامات بالجمهورية الصومالية؛ الدار القومية للطباعة والنشر، ١٩٦٥ م.
٤٤. السامرائي، د. إبراهيم؛ فقه اللغة المقارن؛ ط٤، بيروت، دار العلم للملاتين، ١٩٨٧ م.
٤٥. السعران، د. محمود؛ اللغة والمجتمع؛ ط٢، الإسكندرية، دار المعارف، ١٩٦٣ م.
٤٦. سيد، د. محمد المعتصم؛ دول إسلامية في شرق أفريقيا: هرر والصومال؛ القاهرة، المجلس الأعلى للشئون الإسلامية، يونيو ١٩٦٤ م.
٤٧. شاهين، د. توفيق محمد؛ عوامل تنمية اللغة العربية؛ ط٢، القاهرة، مكتبة وهبة، ١٩٩٣ م.
٤٨. شريف، سيد علي حسين؛ مدارس تحفيظ القرآن الكريم في الصومال ماضيها وحاضرها؛ بدون رقم ومكان وتاريخ.
٤٩. شلبي، د. أحمد؛ موسوعة التاريخ الإسلامي؛ ط٦، القاهرة، مكتبة النهضة، ٢٠٠٠ م.
٥٠. الطويل، عبد الرحمن عثمان؛ الصومال: تاريخ وحضارة؛ ط٢، أبو ظبي، دار الفجر، نوفمبر ١٩٨٨ م.
٥١. ظاظا، د. حسن؛ الساميون ولغاتهم؛ بدون رقم، دار المعارف بمصر، ١٩٧١ م.
٥٢. العайд، أحمد؛ البحث في العلاقات بين اللغة العربية واللغات الإفريقية؛ المجلة العربية للدراسات اللغوية، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، المجلد ٣، العدد ١، أغسطس ١٩٨٤ م.
٥٣. عبد الحليم، عبد المنعم؛ صومالي؛ بدون رقم ، القاهرة، مكتبة الشرق بالفجالة، بدون تاريخ.
٥٤. عبد الرحمن، محمود إسماعيل؛ اللغة العربية كأداة للإعلام والتوعية في النضال الصومالي؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول تقوية اللغة العربية المنعقدة في مديشو ١٩٨٦ م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦ م.

٥٥. عسکر، نور ميظنة؛ المشكلات الناتجة من تعدد المناهج وأثرها التربوي على طلاب المدارس العربية الأهلية في جيبوتي؛ بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في المناهج؛ جامعة الخرطوم، ٢٠٠٢م.
٥٦. علي، بشير مهدي؛ الحرف العربي في كتابة اللغة الصومالية: الماضي والحاضر والمستقبل؛ بحث مقدم لندوة كتابة اللغات الإفريقية بالحرف العربي، الخرطوم، ديسمبر ٢٠٠١م.
٥٧. علي، د. صالح محمد؛ أصول اللغة الصومالية في العربية؛ بدون رقم، القاهرة، دار النهضة العربية، ١٩٩٤م.
٥٨. \_\_\_\_\_؛ المعجم الكشاف عن جذور اللغة الصومالية في العربية؛ ط١، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٦م.
٥٩. عمairy، د. إسماعيل أحمد؛ ظاهرة التأنيث بين اللغة العربية واللغات السامية؛ ط٢، عمان، دار حنين، ١٩٩٣م.
٦٠. عنبر، د. تغريد السيد؛ النظام الصوتي للغة الصومالية؛ أعمال الندوة الدولية للقرن الأفريقي يناير ١٩٨٥م؛ القاهرة، معهد البحوث والدراسات الأفريقية، ١٩٨٧م.
٦١. \_\_\_\_\_؛ دراسة صوتية لظاهرة الاقتراض من العربية في الصومالية؛ أعمال الندوة الدولية للقرن الأفريقي يناير ١٩٨٥م؛ القاهرة، معهد البحوث والدراسات الأفريقية، ١٩٨٧م.
٦٢. \_\_\_\_\_؛ نظام مقترن للملامح المميزة مطبقاً على لغات القرن الأفريقي؛ أعمال الندوة الدولية للقرن الأفريقي يناير ١٩٨٥م؛ القاهرة، معهد البحوث والدراسات الأفريقية، ١٩٨٧م.
٦٣. عيسى، جامع عمر؛ تاريخ الصومال في العصور الوسطى والحديثة؛ بدون رقم، القاهرة، مطبعة الإمام، ١٩٦٥م.
٦٤. الغلايني، الشيخ مصطفى؛ جامع الدروس العربية؛ ط ٣٥، بيروت، المكتبة العصرية، ١٩٩٨م.

٦٥. غيث، فتحي؛ الإسلام والحبشة عبر التاريخ؛ بدون رقم، القاهرة، مكتبة النهضة المصرية، بدون تاريخ.
٦٦. غيلي، عمر جامع؛ تعلم اللغة العربية في الصومال؛ بحث تربوي لنيل دبلوم مفتشي التعليم الثانوي؛ المركز الوطني لتكوين مفتشي التعليم، الرباط، ١٩٩٢ م.
٦٧. الفراهيدى، الخليل ابن أحمد؛ الجمل في النحو؛ تحقيق د. فخر الدين قباوة؛ ط٥، بدون مكان ودار، ١٩٩٥ م.
٦٨. فك، يوهان؛ العربية: دراسات في اللغة واللهجات والأساليب؛ ترجمة د. رمضان عبد التواب؛ بدون رقم؛ مكتبة الخانجي بمصر؛ ١٩٨٠ م.
٦٩. الفيروزأبادي، محمد بن يعقوب؛ القاموس المحيط؛ بدون رقم، بيروت، دار الجيل، بدون تاريخ.
٧٠. القطبي، د. احمد شيخ حسن؛ طرق تدريس القرآن الكريم والعلوم الإسلامية واللغة العربية في الصومال؛ أطروحة دكتوراه، كلية التربية، جامعة أم درمان الإسلامية، الخرطوم، عام ٢٠٠٠ م.
٧١. الكاروري، عبد المنعم محمد الحسن؛ التعريب في ضوء علم اللغة المعاصر؛ ط١، الخرطوم، دار جامعة الخرطوم للنشر، ١٩٨٦ م.
٧٢. لجنة الحفاظ على الثقافة العربية في الصومال؛ دراسة في كتابة اللغة الصومالية بالحرف العربي؛ بحث غير منشور، أبريل ١٩٩٩ م.
٧٣. ليونز، جون؛ نظرية تشومسكي اللغوية؛ ترجمة د. حلمي خليل؛ بدون رقم، الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥ م.
٧٤. ماح، أحمد برخت؛ وثائق عن الصومال والحبشة وأريتريا؛ ط١، القاهرة، شركة الطوبجي للطباعة والنشر، ١٩٨٢ م.
٧٥. مجمع اللغة العربية في القاهرة؛ المعجم الوسيط؛ ط٣، دار عمار، ١٩٨٥ م.
٧٦. محمد، أحمد جمعالي؛ دور اللغة العربية في تنمية المجتمع الصومالي في إطار ثقافته الإسلامية؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول

تقوية اللغة العربية المنعقدة في مديشو ١٩٨٦م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦م.

٧٧. محمد، عثمان حاج مصطفى؛ **المراحل التاريخية للتعليم في الصومال**، بحث غير منشور، ٢٠٠٣م.
٧٨. محمد، على عبد الكريم وآخرون؛ **تاريخ التعليم في الصومال**؛ بدون رقم، مديشو، وزارة التربية والتعليم، ١٩٧٨م.
٧٩. محمد، محمد محمود احمد؛ **دراسات في الأدب الصومالي**؛ بدون رقم، المجلس الأعلى لرعاية الفنون والأداب والعلوم الاجتماعية، ١٩٧٣م.
٨٠. محمود، إبراهيم حاشي؛ **الصومالية بلغة القرآن**؛ بدون رقم ومكان وتاريخ.
٨١. محمود، محمد حاج حسن؛ دراسة تقابلية بين اللغتين العربية والصومالية على المستوى الصوتي الجزئي؛ بحث تكميلي لنيل الماجستير؛ معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، الخرطوم، فبراير ١٩٧٩.
٨٢. محمود، محمد عسلي؛ دراسة تقابلية بين العربية والصومالية على مستوى الجملة البسيطة؛ بحث تكميلي لنيل الماجستير؛ معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، الخرطوم، ١٩٨٩م.
٨٣. المعبر، د. سمير بن يحيى؛ **نظارات في علم القراءات**؛ ط١، بدون مكان، دار حافظ، ١٩٩٩م.
٨٤. معهد البحث والدراسات العربية؛ **المسح الشامل لجمهورية الصومال الديمقراطية**؛ بغداد، ١٩٨٢م.
٨٥. المقرizi، أحمد بن علي؛ **الإمام بأخبار من بأرض الحبشة من ملوك الإسلام**؛ مطبعة التأليف بمصر، ١٨٩٥م.
٨٦. موسكاتي، سباتينو وآخرون؛ **مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن**؛ ط١، بيروت، عالم الكتب، ١٩٩٣م.
٨٧. ناود، محمد سعيد؛ **العروبة والإسلام بالقرن الأفريقي**؛ بدون رقم ومكان وتاريخ.

١١. النقيرة، د. محمد عبد الله؛ انتشار الإسلام في شرق أفريقيا ومناهضة الغرب له؛ الرياض، دار المريخ، ١٩٨٢ م.
١٩. هايني، بيرند؛ وضع واستخدام اللغات الإفريقية المشتركة؛ ترجمة د. الأمين أبو منقه محمد، ود. أحمد الصادق أحمد؛ بدون رقم، الخرطوم، جامعة أفريقيا العالمية، ٢٠٠٦ م.
٩٠. هلال، د. عبدالغفار حامد؛ العربية وخصائصها وسماتها؛ ط٤، بدون تاريخ ومكان، ١٩٩٥ م.
٩١. وافي، د. على عبد الواحد؛ علم اللغة؛ ط٩، القاهرة، دار نهضة مصر، بدون تاريخ.
٩٢. \_\_\_\_\_؛ فقه اللغة؛ ط٧، القاهرة، دار نهضة مصر للطبع والنشر، ١٩٧٢ م.
٩٣. وزارة الإعلام والإرشاد القومي بالجمهورية الصومالية، كتابة اللغة الصومالية؛ مديشو، ١٩٧٤ م.
٩٤. وزارة التربية والتعليم؛ حول السياسة العامة للتعریف في الصومال؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول تقوية اللغة العربية المنعقدة في مديشو ١٩٨٦ م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦ م.
٩٥. وهلية، عمر أحمد؛ الألفاظ العربية في اللغة الصومالية؛ رسالة ماجستير، معهد البحوث والدراسات العربية، القاهرة، عام ١٩٩٣ م.
٩٦. \_\_\_\_\_؛ بناء الجملة في اللغتين العربية والصومالية: دراسة تقابلية؛ أطروحة دكتوراه ، معهد البحوث والدراسات العربية، القاهرة، عام ١٩٩٩ م.
٩٧. ياقوت، د. محمود سليمان؛ النحو التعليمي والتطبيق في القرآن الكريم؛ بدون رقم، الكويت، مكتبة المنار الإسلامية، ١٩٩٦ م.
٩٨. \_\_\_\_\_؛ منهج البحث اللغوي؛ بدون رقم، الإسكندرية، دار المعرفة الجامعية، ٢٠٠٢ م.

٩٩. يعقوب، د. إميل بديع؛ **فقه اللغة العربية وخصائصها**؛ ط٢، بيروت، دار العلم للملاتين، تشرين الثاني ١٩٨٦ م.

١٠٠. يلحو، علي شيخ عبدالله؛ **أثر اللغة العربية على اللغة الصومالية**؛ اللغة العربية في الصومال، وقائع الندوة العلمية حول تقوية اللغة العربية المنعقدة في مقديشو ١٩٨٦ م، بدون رقم، الرباط، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٦ م.

## ثانياً: باللغة الصومالية واللغات الأجنبية

- 101) Adam, Suleiman M.; **Gather Round Speakers**; Haan Associates, London, 2001,
- 102) Andrzejewski, B.W.; **The use of Somali in mathematics and the science; Somalia and the world**; ed. Dr. Hussein M. Adam; Proceedings of the International Symposium on the 10<sup>th</sup> Anniversary of the Somali Revolution; Mogadishu, Oct. 1979; Mogadishu, Second Halgan Publication.
- 103) Appleyard, D L.; **Possessive Pronoun Suffixes in Somali and their Cognates in other Cushitic languages**; (ed.) Thomas Labahn; *proceedings of the 2<sup>nd</sup> ICSS, vol. I, Linguistics and Literature*; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 104) Banti, Giorgic; **Possessive Affixes in the Somali Area**; (ed.) Thomas Labahn; *proceedings of the 2<sup>nd</sup> ICSS, vol. I, Linguistics and Literature*; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 105) Buraale, Axmed Sh. Cali; **Xeerkii Soomaalidii Hore**; Daab. 2aad, Madbacadda Soomaaliya; Muqdishu, 2002.
- 106) Caney, John; **The role of the newspaper and the school textbook in the modernization of Somali vocabulary**. (ed.) Thomas Labahn; *proceedings of the 2<sup>nd</sup> ICSS, vol. I, Linguistics and Literature*; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 107) Carab, Saalax Xaashi; **Ileeye 2004: Qaamuus Ereykoobe**; Machadka afafka ee xarunta cilmibaadhista Jabuuti (CERD); Dab. 1aad, Jabuuti 2004.
- 108) Cerulli, Enrico; **Religion in the middle east**, Vol.2; Islam;
- 109) Coney, John; **The Role of the Newspaper and the school textbook in the modernization of Somali vocabulary**; (ed.) Thomas Labahn; *proceedings of the 2<sup>nd</sup> ICSS, vol. I, Linguistics and Literature*; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 110) Corbett, Greville G.; **Number**; Cambridge university press; Cambridge, 2000.
- 111) Fleming, Edward; **Speech perception in phonology**; Stanford University; www.stanford.edu
- 112) Fleming, Harold; **Linguistic and Biological View on Somali Prehistoric Relations**; (ed.) Dr. Hussein M. Adam; *Somalia and the World*; Proceedings of the International Symposium on the 10<sup>th</sup>

- Anniversary of the Somali Revolution; Mogadishu, Oct. 1979; Mogadishu, Second Halgan Publication.
- 113) Fox, Anthony; **Linguistics Reconstruction: An Introduction to Theory and Method**; Oxford University Press; Oxford; 1995.
  - 114) Fromkin, Victoria, & Robert Rodman; **An Introduction to Language**; Holt-Saunders International Editions, London, 1978.
  - 115) Greenberg, Joseph H.; **Anthropological Linguistics: An Introduction**; Random House, New York, 1968.
  - 116) \_\_\_\_\_; **The Languages of Africa**; Indiana University, Bloomington, 1970.
  - 117) \_\_\_\_\_; **Language, Culture, and Communication**; Stanford University press, Stanford, CA, 1971.
  - 118) Heine, Bernd; **Linguistic Evidence on the early history of the Somali people**; (ed.) Dr. Hussein M. Adam; *Somalia and the world*; Proceedings of the International Symposium on the 10<sup>th</sup> Anniversary of the Somali Revolution; Mogadishu, Oct. 1979; Mogadishu, Second Halgan Publication.
  - 119) Hersi, Ali Abdirahman; **The Arab factor in Somali History**; PhD Dissertation, University of California, Los Angeles, 1977.
  - 120) Hodge, Carleton T.; **Afroasiatic**; (ed.) Yamanchi, Edwin M.; *Africa and Africans in Antiquity*; Michigan State University; East Lansing M1, 2001.
  - 121) Keenadiid. Yaasiin C.; **Qaamuuska Af-Soomaaliga**; Akaademiyyaha Dhaqanka, Muqdisho, 1976.
  - 122) Khalafallah, Abdelghany A.; **A Contrastive Analysis of Arabic-English Segmentals: The Consonantal System**; *College of Arabic Language Magazine*; Islamic University of Imam Muhammad Ibn Saud; No: 11; Riyadh, 1401H – 1981.
  - 123) Ladefoged, Peter; **A course in Phonetics**; Harcourt Brace Jovanovich, New York, 1975.
  - 124) Laitin, David D.; **Language and Thought: The Somali Experience**; The University of Chicago Press; Chicago; 1977.
  - 125) Lecarme, Jacqueline; **Gender Polarity; Theoretical Aspects of Somali Nominal Morphology**; (ed.) Boucher, Paul, and Plenat, Marc; *Many Morphologies*; Somarville, MA; Cascadilla Press, 2002.
  - 126) Lewis, I. M.; **The Gadabuursi Somali Script**, BSOAS, Vol.21, 1958,

- 127) \_\_\_\_\_; **The Modern History of the Somali**, Irthlingborough, James Currey (Oxford) and Btec book (Hargeisa) & Ohio university press (Athens); 4<sup>th</sup> edition 2002.
- 128) Liiqliiqato, Maxamed Ibraahim; **Taariikhda Soomaaliya**; Muqdisho, Febraayo 2000.
- 129) Mansur, Cabdalla C.; **Some traces of Somali History in Maay Dialect**; (ed.) Thomas Labahn; *Proceedings of the 2nd International Congress of Somali Studies*; Volume I; Linguistics and Literature; University of Hamburg, 1983; Helmut Buske Verlag Hamburg, 1984.
- 130) Matthews, P.H.; **Oxford Concise Dictionary of Linguistics**; Oxford University Press; New York, 1997.
- 131) Mukhtar, Mohamed Hagi; **Islam in Somali History; Fact and Fiction**; (ed.) Ahmed, Ali Jimale; *The invention of Somalia*; The Red Sea Press Inc, Lawrenceville, NJ; 1<sup>st</sup> Edition; 1995.
- 132) Putman, Diana Briton, and Noor, Mohamood Cabdi; **The Somalis: their history and culture**; Center for Applied Linguistics, 1993.
- 133) Rabbi, Mohamed H.; **Naxwaha sifayneed ee Af Soomaaliga: Mugga Kowaad (M1): Ereyeynta**; daab. 1aad, 1994.
- 134) \_\_\_\_\_; **The role of Somali Language in education**; The Institute for Practical Research and Traning “IPRT”; www.iprt.org.
- 135) Riyale, Abdi Yusuf; **The Somali Language in political context**; (ed.) Dr. Hussein M. Adam; *Somali and the world*; Proceedings of the International Symposium on the 10<sup>th</sup> Anniversary of the Somali Revolution; Mogadishu, Oct. 1979; Mogadishu, 2nd Halgan Publication.
- 136) Shiraac, Axmed Maxammad Sulaymaan; **Naxwaha Af Soomaaliga**; Daab. 2aad, Shaariqa-Imaaraatka, 2003.
- 137) The Columbia Encyclopedia, 6<sup>th</sup> edition, New York, Columbia University Press, 2004.
- 138) Traugott, Elizabeth Closs & Dasher, Richard B.; **Regularity in Semantic Change**; Cambridge University Press; Cambridge, 2002.
- 139) Warsame, Abdi-Mahdi A.; **Tubtii Qoritaanka Afka Soomaaliga**; www.somalitalk.com
- 140) www.ethnologue.com
- 141) www.iprt.org
- 142) www.somalitalk.com
- 143) www.stanford.edu

# ملحق رقم (١)

## المصطلحات اللغوية في البحث

الإنجليزي	العربي	
Alphabet	أبجدية	١
Family	أسرة	٢
Style	أسلوب	٣
Velarization	إطباقي	٤
International Phonetic Alphabet (IPA)	الألفبائية الصوتية الدولية	٥
Noun	الاسم	٦
Structure	التركيب (البنية اللغوية)	٧
Syntactic structure	تركيب الجمل	٨
Inflection	تصريف	٩
Language variation	التغيير اللغوي	١٠
Intonation	التنعيم	١١
Bilingualism	ثنائية لغوية	١٢
Stem/Root	الجذر / أصل	١٣
Plural	جمع	١٤
Sentence	جملة	١٥
Gender	جنس نحوي	١٦
Cardinal vowels	الحركات المعيارية	١٧
Infixes	داخلة (دو داخل)	١٨
Tense	زمن	١٩
Prefixes	سابقة (سوابق)	٢٠
Context	سياق	٢١

Person	شخص	٢٢
Vowel	صائب (حركة)	٢٣
Consonant	صامت	٢٤
Adjective	الصفة	٢٥
Adjective	صفة	٢٦
Sound	صوت	٢٧
Allophone	صورة صوتية (ألفون)	٢٨
Word formation	صوغ الكلمات	٢٩
Pronoun	الضمير	٣٠
Pronoun	ضمير	٣١
Vowel length	طول الحركة (أو الصائب)	٣٢
Number	عدد	٣٣
Morphology	علم الصرف	٣٤
Linguistic	علم اللغة (اللسانيات)	٣٥
Comparative linguistics	علم اللغة المقارن	٣٦
Grammatical category	فئة نحوية	٣٧
Verb	الفعل	٣٨
Verb	فعل	٣٩
Auxiliary verb	الفعل المساعد	٤٠
Segmental phonemes	الفونيمات التركيبيةجزئية	٤١
Suprasegmental phonemes	الفونيمات فوق التركيبية أو الثانوية	٤٢
Grammar	قواعد اللغة	٤٣
Writing	كتابة	٤٤
Cognate (words)	كلمات مشتركة الأصل	٤٥
Word	كلمة	٤٦

Lexical word	كلمة معجمية	٤٧
Function (grammatical) words	كلمة وظيفية (نحوية)	٤٨
Suffix	لاحقة (لواحق)	٤٩
Affixes	لاصقة (لواصق)	٥٠
Language	اللغة	٥١
Second language	لغة ثانية	٥٢
Creole language	لغة كريولية	٥٣
Pidgin language	لغة مهجنّة	٥٤
Tone language	لغة نغمية	٥٥
Dialect	اللهجة	٥٦
Feminine	مؤنث	٥٧
Neutral	محايد	٥٨
Masculine	مذكر	٥٩
Regular	مطرد	٦٠
Singular	مفرد	٦١
Syllable	مقطع	٦٢
Morpheme	مورفيم	٦٣
Stress	نبر	٦٤
System	نظام	٦٥
Syntactic system	النظام النحوي (النظام التركيبي)	٦٦
Tone	النغم	٦٧
Morpheme	وحدة صرفية (مورفيم)	٦٨
Phoneme	وحدة صوتية (فونيم)	٦٩
Lexical item (lexeme)	وحدة معجمية	٧٠
Grammatical function	وظيفة نحوية	٧١

# فهرس للم الموضوعات

الصفحة	الموضوع
١	شكر وتقدير .....
١٠-٢	<b>المقدمة .....</b>
٣	أهداف البحث .....
٣	أهمية الموضوع .....
٤	منهج البحث .....
٥	الدراسات السابقة.....
٧	مصطلحات البحث.....
٧	هيكل البحث .....
١٠	صعوبات البحث.....
٣٥-١١	<b>الفصل الأول: اللغة الصومالية .....</b>
١٢	المبحث الأول: المجتمع الصومالي .....
١٢	الأصل والتركيبة الاجتماعية .....
١٦	الموطن .....
١٨	التسمية .....
٢١	المبحث الثاني: أصول اللغة الصومالية .....
٢١	أرومة اللغة الصومالية .....
٢٢	اللغات الكوشية .....
٢٦	عوامل تنمية اللغة الصومالية .....
٢٨	المبحث الثالث: تأثر اللغة الصومالية باللغات الأخرى .....
٢٨	التأثير والتأثر بين اللغات .....
٣١	نتيجة الاحتكاك اللغوي .....
٣٣	احتكاك اللغة الصومالية باللغات الأخرى .....
٧٢-٣٦	<b>الفصل الثاني: دور اللغة العربية في بلاد الصومال .....</b>

٣٧	المبحث الأول: فترة ما قبل الاستعمار .....
٣٧	قدم اللغة العربية في الصومال .....
٣٩	مجالات استخدام العربية قبل الاستعمار .....
٣٩	التعليم .....
٤٠	الثقافة والتأليف والأدب .....
٤١	الإدارة والدواوين والقضاء .....
٤١	المراسلات والمعاملات .....
٤٢	الخطاب اليومي .....
٤٣	المبحث الثاني: اللغة العربية في فترة الاستعمار .....
٤٣	استهداف الاستعمار للغة العربية .....
٤٦	محاولات لإنقاذ اللغة العربية .....
٤٦	التعليم .....
٥٠	الإعلام والصحافة .....
٥٢	النضال السياسي ضد الاستعمار .....
٥٣	الصراع على اللغة الرسمية قبيل الاستقلال .....
٥٦	المبحث الثالث: العربية في فترة ما بعد الاستعمار .....
٥٦	مسألة اللغة عقب الاستقلال .....
٥٨	كتابة الصومالية وتأثيرها على دور اللغة العربية .....
٦٠	انضمام الصومال إلى جامعة الدول العربية وتأثيره على دور العربية في الصومال .....
٦٢	المبحث الرابع: محاولات كتابة الصومالية بالحرف العربي.....
٦٢	كتابة الصومالية بالحرف العربي قبل الاستعمار .....
٦٦	تطوير أبجدية جديدة للصومالية .....
٦٧	اتجاهات في الأبجدية المناسبة للكتابة الصومالية قبل الاستقلال ..
٧٠	كتابة الصومالية بالحرف الروماني.....
٩٢-٧٣	<b>الفصل الثالث: عوامل تأثير اللغة العربية في اللغة الصومالية .....</b>

٧٤	المبحث الأول: الأصل المشترك للغات الأفروآسيوية .....
٧٤	اللغة الأفروآسيوية الأم .....
٧٦	اللغة الفرعية تحفظ بعض الخصائص اللغوية للغة الأم ..
٧٩	المبحث الثاني: العلاقة بين القرن الأفريقي والجزيرة العربية ..
٧٩	قدم العلاقة وتتنوعها .....
٨٢	الهجرات المتلاحقة .....
٨٤	المبحث الثالث: الدعوة الإسلامية .....
٨٤	دخول الإسلام إلى بلاد الصومال .....
٩٠	أثر الدين الإسلامي في اللغة الصومالية .....
١٣٤-٩٣	<b>الفصل الرابع: النظامين الصوتين للغتين العربية والصومالية</b>
٩٤	المبحث الأول: الأصوات الصومالية .....
٩٤	الأصوات الصامتة .....
١٠٥	الحركات في اللغة الصومالية .....
١١٢	المبحث الثاني: النبر والتنعيم والمقاطع في اللغة الصومالية ..
١١٢	النبر والتنعيم .....
١١٥	المقاطع .....
١١٧	المبحث الثالث: النظام الصوتي للغة العربية .....
١١٧	الأصوات الصامتة .....
١٢٠	الحركات في اللغة العربية .....
١٢٣	النبر والتنعيم و المقاطع .....
١٢٥	المبحث الرابع: المقارنة بين النظامين الصوتين
١٢٥	أوجه الشبه .....
١٣١	أوجه الاختلاف .....
١٦٦-١٣٥	<b>الفصل الخامس: المفردات العربية في الصومالية .....</b>
١٣٦	المبحث الأول: حجم المفردات المقتضبة و مجالاتها .....
١٣٦	حجم المفردات الصومالية من أصل عربي .....

١٣٩	مجالات دلالة المفردات .....
١٤٦	المبحث الثاني: الترتيب التاريخي لاقتراض الصومالية من العربية
١٤٧	مفردات افترضتها الصومالية في العصور القديمة .....
١٤٩	مفردات افترضتها الصومالية بدخول الدين الإسلامي ...
١٥٢	مفردات افترضتها الصومالية في العصر الحديث .....
١٥٤	<b>المبحث الثالث: التطور الدلالي والصوتي للمفردات المقترضة</b>
١٥٤	التطور الدلالي .....
١٥٨	التطور الصوتي .....
٢٢٤-١٦٧	<b>الفصل السادس: الأبنية والتركيب</b> .....
١٦٨	المبحث الأول: بناء الاسم .....
١٧٠	الاسم في اللغة العربية .....
١٧٣	الاسم في اللغة الصومالية .....
١٨٠	المقارنة بين اللغتين .....
١٨٢	المبحث الثاني: بناء الضمير .....
١٨٣	الضمائر في اللغة العربية .....
١٨٧	الضمائر في اللغة الصومالية .....
١٩١	المقارنة بين اللغتين .....
١٩٤	المبحث الثالث: بناء الفعل .....
١٩٥	الفعل في اللغة العربية .....
١٩٨	الفعل في اللغة الصومالية .....
٢٠٨	المقارنة بين اللغتين .....
٢١٠	<b>المبحث الرابع: التركيب</b> .....
٢١١	قواعد التركيب في اللغة العربية .....
٢١٦	قواعد التركيب في اللغة الصومالية .....
٢٢٣	المقارنة بين اللغتين .....
٢٣٤-٢٤٥	<b>الخاتمة</b> .....
٢٤٦	أولاً: النتائج .....

٢٣٤	..... ثانياً: المقترنات والتوصيات .....
٢٥٨-٢٣٥	..... <b>الفهرس والملاحق</b> .....
٢٣٦	..... فهرس الآيات الكريمة .....
٢٣٧	..... فهرس الأعلام .....
٢٣٩	..... فهرس المصادر والمراجع .....
٢٥١	..... ملحق للمصطلحات اللغوية .....
٢٥٤	..... فهرس للموضوعات .....